

***INAUGURATION DU TERRAIN STADE DES MILLIERES FC OLYMPIC FAHY  
29, 30 JUIN, 1<sup>er</sup> JUILLET 1979.***



# Inauguration du terrain

---

vendredi 29 juin 1979

samedi 30 juin 1979

dimanche 1 juillet 1979



## FAHY - Inauguration du nouveau terrain

(frontière suisse)

Vendredi 29 juin 20.30 h. CONCERT de la fanfare le GRÜTLI de Alle  
22 h. Danse avec l'orchestre MIC-MAC (6 musiciens)

## Samedi 30 juin 1979

A 14 heures, match de JUNIORS A:

## Jura - Genève



A 16 heures, GRANDE RENCONTRE INTERNATIONALE

## Suisse - France

ex-internationaux

Kunz - Hügi - Ramseier - Von-  
landen - Grobéty - Maffiolo -  
Rösch - Armbruster - Morand  
Hosp - Hertig - Tachella - Kehl  
Regamey - Vonlanthen.

Eon - Abbès - Quittet - Robin  
Rodighiero - Tylnski - Bosquier  
De Michele - Suaudeau - Glo-  
vacki - Hausser - Faivre - Guil-  
las - Beretta - Di Nalo - Gress  
Alpsteg - Kopa - Bruey - Foix  
Lech G. - Blanchet - Baraffe.

dès 21 heures

## Grande fête de la bière

Super-Show <sup>avec</sup> les Joyeux Alsaciens  
de la TV Alsacienne (10 musiciens)

Avec la participation de l'animateur MARCEL ARBOGAST,  
du célèbre chanteur GÉRALD et du fantaisiste JEAN-CLAUDE LAUCAT.

Dimanche 1er juillet 10.15 h. FAHY anciens - FAHY 1979  
12 h. DINER suivi de DANSE

## Comité d'organisation

Président	BEUREUX	Paul
Vice-Président	ROSSÉ	Constant
Secrétaire	BAUMGARTNER	François
Caissier	PÉRIAT	Gérard
Réception	THEURILLAT	Charles
Constructions	SYLVESTRE	André
Cantines	QUELOZ	Michel
Subsistance	JACOT	Jean
Bar	MAILLARD	Jean-Claude
Speaker	BAUMGARTNER	Henri
Tombola et police	PETIGNAT	André
Annonces et dons	PARATTE	Gabriel
Presse	JUBIN	Jean-Louis

### Une rencontre exceptionnelle à Fahy le 30 juin prochain

En effet, l'on peut annoncer sans risque de se tromper que toute la région de l'Ajoie, le Pays de Montbéliard et sans doute au-delà encore, tous les fervents admirateurs de beau football voudront se réunir sur le Haut-Plateau de Fahy le samedi après-midi 30 juin 1979. Quel alléchant programme le FC Olympic Fahy a su mettre sur pied à l'occasion de l'inauguration de son nouveau terrain de sport.

Dès 14 heures, les juniors interrégionaux des cantons du Jura et probablement de Genève seront aux prises dans un match représentatif. Et puis un peu plus tard le spectacle sera certainement grandiose puisque ce seront les anciennes gloires des équipes de France et de Suisse qui en découleront. On reverra avec émotion toutes ces authentiques vedettes des années 1950-1970. Il est encore un peu tôt pour annoncer la formation de ces deux équipes mais nous ne manquerons pas de signaler au public, dans ces colonnes, les noms de tous les joueurs de renom qui seront présents à Fahy. Aussi il est recommandé à tous les sportifs de réserver cette date du 30 juin 1979. (pays)

PAYS 4 avril 79

### Événement sportif exceptionnel en Ajoie

En effet, l'on peut annoncer sans risque d'erreur que toute la région de l'Ajoie, le Pays de Montbéliard et sans doute au-delà encore, tous les fervents admirateurs de beau football voudront se réunir sur le Haut-Plateau de Fahy le samedi après-midi 30 juin 1979. Quel alléchant programme le FC Olympic a su mettre sur pied à l'occasion de l'inauguration de son nouveau terrain de sport.

Dès 14 h., les juniors interrégionaux des cantons du Jura et probablement de Genève seront aux prises dans un match représentatif. Et puis un peu plus tard le spectacle sera certainement grandiose puisque ce seront les anciennes gloires des équipes de France seniors et Suisse seniors qui en découleront. On reverra avec émotion toutes ces authentiques vedettes du ballon rond des années 1950 à 1970. Il est encore un peu tôt pour annoncer la formation de ces deux équipes mais nous ne manquerons pas de signaler au public, dans ces colonnes, les noms de tous les joueurs de renom qui seront présents à Fahy. De toute façon, il n'est pas trop tôt pour les fanatiques du football et pour les moins chauds aussi de retenir cette date du 30 juin. (jura)

DEMOCRATE 5 avril 79



Semaine Sportive 20 avril 79

## football

# Événement sportif exceptionnel en Ajoie

Le FC Olympic Fahy, une formation militante en quatrième ligue, est fière de voir se réaliser un de ses plus fabuleux projets, celui d'une installation d'un terrain flambant neuf.

Tous les sportifs de l'Ajoie, du Jura et du pays de Montbéliard seront comblés par le programme prévu à l'occasion de l'inauguration du nouveau stade de l'Olympic Fahy.

Il y aura sans doute du beau football et des cérémonies intéressantes le samedi après-midi 30 juin.

En ouverture, soit à 14 heures, les juniors interrégionaux des cantons du Jura et probablement de Genève seront aux prises dans un match représentatif entre sélectionnés.

La suite et la fin de cette journée exceptionnelle

verront les anciennes gloires des équipes seniors de Suisse et de France se retrouver dans un affrontement dont le but n'est pas seulement le spectacle que tout le monde souhaite assurer mais celui de la camaraderie et de la sportivité.

Tous les footballeurs internationaux les plus connus seront présents sur le Haut-Plateau de Fahy et nous convions les amateurs de ballon rond à retenir cette date importante sur leur agenda de poche.

P.G.

### Dans trois semaines, le FC Olympic Fahy sera en fête

La presse régionale a déjà parlé. Le F.-C. Olympic Fahy sera en fête les 29, 30 juin et 1er juillet prochains. Il s'agira en effet des festivités marquant l'inauguration du nouveau terrain de jeu des « Millières ». Afin d'organiser ces journées dans les meilleures conditions possibles, une conférence de presse a eu lieu mercredi soir sur l'emplacement même du nouveau terrain qui peut être considéré d'ores et déjà comme une réussite totale tant au point de vue de son emplacement que sa réalisation.

Les principaux membres du Comité d'organisation ont profité pour rappeler l'histoire du F.-C. Olympic Fahy, les différentes phases qui ont conduit à la réalisation de ce nouveau terrain, pourvu en partie déjà d'un éclairage et du programme des festivités, qui comprendra notamment deux rencontres de propagande, le samedi 30 juin : soit Jura - Genève sélections juniors A (14 heures) et Suisse - France vieilles gloires (16 heures).

**Sélection jurassienne juniors A.** — Les responsables de la Haute-Ajoie ont certainement eu la main heureuse en conviant la nouvelle sélection de juniors A à donner la réplique à celle de Genève. Le public aura en effet la possibilité de voir à l'œuvre les futurs espoirs de la région qui sont au nom Serge Ribaud, Charles Beureux, Mauro Jovine, Norbert Wüthrich, André Staub, Dany Stadelmann, Gérard Perrin, Alain Chappuis, Alexandre Bollat, Luc Falvre, Vincent Jecker, Yves Sanglard, Eric Tellenbach, Raphaël Mamie, Michel Carnal, Roger Volpato et Pascal Marchand.

**Suisse - France seniors.** — Puis deux heures plus tard, à 16 heures, chacun aura plaisir à revoir nos anciennes gloires suisses et françaises qui ont toutes conservé d'excellents restes, la plupart pratiquant encore leur sport favori dans les catégories seniors. Ainsi du côté français, de grands noms seront présents : Quittet, Rodighiero, Tyllinski, De Michele, Robin, Giovacchi, Hauser, Falvre, Guillas, Di Nalo, Alpsteig, Blanchet, Baraffe, Foix, etc. Les meilleurs Suisses de l'époque auront donc besoin de tout leur talent pour donner une bonne réplique aux spécialistes tricolores. Nous pensons notamment à Kunz, Hügi, Ramseler, Vonlanden, Grobety, Maffiolo, Roesch, Armbruster, Hosp, Hertig, Tacchella, Morand, etc.

\*  
Concerts, réception officielle, soirées familiales et un troisième match de propagande entre Fahy anciens et Fahy 1979 figurent également au sommaire de ces journées que tous les amis et supporters du F.-C. Olympic Fahy ont déjà réservées dans leur agenda, en prélude aux vacances prochaines. (jcv)

### Suisse-France des vieilles gloires à Fahy : des noms prestigieux

Le FC Fahy fait bien les choses. A l'occasion de l'inauguration de son nouveau terrain de football, un véritable « billard », il a prévu « trois jours de festivités dont le « clou » sera la rencontre internationale entre les vieilles gloires suisses et françaises. Mercredi soir, le comité d'organisation a donné à la presse les noms des premières sélections qui se rendront à Fahy. La direction de l'équipe de France a annoncé 24 joueurs (!), car tous ne sont pas encore sûrs de pouvoir se rendre en Ajoie le samedi 30 juin.

Des noms prestigieux fouleront la pelouse de Fahy: Abbès, Quittet, Di Nallo, Gress, Hauser et autres, côté français; Hügi (qui retrouvera l'Ajoie avec plaisir), Ramseler, et une pléiade d'anciens Lausannois, mais du temps où Lausanne brillait de mille feux dans le championnat suisse.

Voilà les noms annoncés pour la rencontre de Fahy :  
France : Eon, Abbès, Quittet, Rodighiero, Tyllinski, De Michele, Robin, Bosquier, Susaudeau, Giovacchi, Hauser, Falvre, Guillas, Beretta, Di Nallo, Alpsteig, Gress, Koppa, G. Lech, Blanchet, Baraffe, Bruy, Foix.  
Suisse : Kunz, Hügi, Ramseler, Vonlanden, Grobety, Maffiolo, Roesch, Armbruster, Hosp, Hertig, Tacchella, Morand, Kohl, Remagen, Vonlanthen. (om)

Début 8.6.79

### Football En juin : du beau monde à Fahy

Le FC Olympic Fahy, petit club de 4<sup>e</sup> ligue, inaugure son nouveau terrain de football les 29, 30 juin et 1er juillet 1979.

A cette occasion, le samedi 30 juin, une grande rencontre officielle opposera les vieilles gloires de Suisse à celles de France. Plusieurs grands noms du football international seront donc présents à Fahy. De plus, en match d'ouverture, une sélection cantonale juniors A du Jura sera opposée à une sélection nationale de Genève. D'ores et déjà, cette journée sportive revêt une importance capitale pour la société et les régions Jura et de Franche-Comté. (d)

DEMOCRATE 10 mai 79

### Avant l'inauguration du stade de Fahy

## Les vieilles gloires seront là

C'est dans une quinzaine de jours qu'aura lieu l'inauguration officielle du nouveau terrain de football de l'Olympique Fahy, un club qui milite en IV<sup>e</sup> ligue.

Les dirigeants de ce petit club de l'Ajoie sans titre particulier, si ce n'est une participation honorable à chaque championnat sabonnier, auront bien fait les choses. En plus de la cérémonie traditionnelle, ceux-ci ont pu, à privilège, obtenir la candidature de deux sélections des vieilles gloires du football suisse et français. Dans la sélection de l'équipe suisse, on relèvera des noms comme ceux de Sepp Hügi, Kunz, Vonlanden, Grobety, Maffiolo, Tacchella, Hertig, Vonlanthen, etc.

Quant à l'équipe de France, celle-ci aura le visage approximatif suivant : Eon (Nantes), Abbès (Saint-Etienne), Quittet (Nice), Rodighiero (Rennes), De Michele, Susaudeau et Blanchet (Nantes), Guillas (Bordeaux), G. Lech (Sochaux), Gilbert Gress (Strasbourg), Di Nallo, Beretta (Marseille), Koppa, Baraffe, Bruy et Foix, etc.

D'autre part, en lever de rideau, les sélections du Jura et de Genève en catégorie juniors s'affronteront pour marquer une inauguration qui fera courir toute la région du Jura le 30 juin. P. G.

Semaine Sportive 15. 6. 79

# FAHY - INAUGURATION DU NOUVEAU TERRAIN DU FOOTBALL-CLUB

Vendredi 29 juin

A 20 h. 30:

**CONCERT de la fanfare  
Grütli d'Alle**

A 22 heures:

**DANSE**  
avec les  
**MIC-MAC**

Samedi 30 juin, dès 14 heures:

**JURA - GENÈVE juniors A**

A 16 heures:

**SUISSE - FRANCE**

**EX-INTERNATIONAUX**

Dès 21 heures:

**GRANDE FÊTE DE LA BIÈRE + SUPERSHOW**  
avec les **JOYEUX ALSACIENS** - présentation: Marcel Arbogast de  
la TV alsacienne (10 musiciens)



Dimanche 1er juillet

A 10 heures:

**FAHY 71-72 - FAHY 79**

A 12 heures:

**DINER**

A 14 heures:

**DANSE**

*Démo + Pays 29.6.79*

# FAHY — INAUGURATION DU NOUVEAU TERRAIN DU F.-C.

Vendredi 29 juin 1979

20 h. 30 : **CONCERT**  
de la Fanfare « **GRÜTLI** »  
d'Alle

22 h. : **DANSE**  
avec les **MIC-MAC**

Samedi 30 juin 1979

dès 14 h. : **JURA — GENÈVE JUNIORS A**

à 16 h. : **SUISSE-FRANCE** ex-internationaux

**DÈS 21 H. : GRANDE FÊTE DE LA BIÈRE + SUPER-SHOW**  
avec « **LES JOYEUX ALSACIENS** » (10 musiciens); présentation Marcel Arbogast  
de la TV ALSACIENNE

Dimanche 1er juillet 1979

à 10 h. : **FAHY 71-72 — FAHY 79**

12 h. : **Dîner**

14 h. : **DANSE**

**Inauguration du terrain de l'Olympic Fahy**

La deuxième manifestation, de caractère international, aura lieu le week-end du 30 juin à l'occasion de l'inauguration du nouveau terrain de l'Olympic Fahy, situé derrière l'église. Le Stade des « Millières » recevra en effet les sélections juniors A du Jura et de Genève, samedi à 14 h., puis les vieilles gloires de Suisse et de France, à 16 h., dans le cadre de deux matches de propagande. Un comité ad hoc, placé sous la présidence de M. Paul Beureux, est à pied d'œuvre depuis plusieurs semaines déjà afin de recevoir ses hôtes dans les meilleures conditions. Rappelons que ces deux rencontres seront précédées le vendredi soir d'un concert de la Fanfare « Le Grütli » de Alle puis de la danse conduite par l'orchestre « Mic-Mac ». Après la journée sportive du samedi 30 juin, la réception officielle et la remise des cadeaux-souvenirs, la soirée se poursuivra par une fête de la bière animée par les « Joyeux Alsaciens », de la Télévision strasbourgeoise, alors que le dimanche 1er juillet sera réservé à l'office, au repas officiel à la cantine, ainsi qu'à un troisième match de propagande opposant les anciens

de l'ancien à l'équipe actuelle. De la revanche dans l'air...

Trois journées placées sous le signe du sport, de la camaraderie, du souvenir et de la gaieté populaire, en compagnie des membres de l'Olympic Fahy.

*Pays du 16.6.79*

**Fahy**  
Stade des Millières  
Samedi 30 juin  
14 h.  
**Jura - Genève**  
Juniors A  
16 h.  
**Suisse - France**  
ex-internationaux  
**GRANDE FÊTE DE LA BIÈRE** avec  
« Les Joyeux Alsaciens », TV Alsace

*Pays 18.6.79*

*Pays 25.6.79*

**FAHY**  
Stade des Millières  
Samedi 30 juin, à 14 h.  
**JURA - GENÈVE**  
Juniors A  
A 16 heures  
**SUISSE - FRANCE**  
Ex-internationaux  
Grande fête de la bière avec les  
**JOYEUX ALSACIENS - TV**  
Alsace  
14-14512

*Déjà 18.6.79*

*Déjà 25.6.79*

**Remetter, Kopa, Quittet et une pléiade d'anciens le 30 juin à Fahy**

MONTBELIARD. — Les Francs-Comtois, surtout ceux du Doubs et du Territoire de Belfort, connaissent bien Fahy, cette petite localité suisse toute proche. Le 30 juin, ce sera la fête du Football à Fahy. Pour l'inauguration de son stade des Millières, le club local, Olympic Fahy, organise une rencontre de gala qui ne manquera pas de susciter l'intérêt. À 19 h., les anciens internationaux suisses seront opposés à leurs homologues français.

Pour ce qui est des Français, ils ont déjà reçu confirmation de la participation de Quittet, Rodighiero, Tylnski, Hausser,

Faivre, Guillas, Beretta, Alpsteig, Kopa, Blanchet, Baraffe, Foix, Remetter et Bellot.

Côté suisse, on peut citer en particulier Kunz, Hugli, Ramseier, Von Landen, Von Landen, Grobety, Maffiolet, Roesch, Armbruster, Tachella, Hertig, Morand, Regamey.

*Est Républicain*

# Inauguration du terrain de football



Les journées d'inauguration du terrain de football des « Millières » sont proches. Tout est quasiment prêt pour accueillir les juniors A genevois et jurasiens. Les anciennes gloires françaises et suisses s'affronteront donc amicalement dès 16 h.

Mais n'oublions pas non plus de signaler que le FC Olympic a mis sur pied un programme d'attraction et de réjouissances. En effet, dès le vendredi, à 20 h., la fanfare « Le Grütli », d'Alle, donnera concert sous la halle-cantine et, ensuite, ce sera le traditionnel bal conduit par le renommé orchestre « Mic-Mac ». Et puis le samedi 30 juin, mis à part les deux sensationnels matches de propagande de l'après-midi, une immense fête de la bière attend beaucoup d'adeptes. Elle sera agrémentée par le grand orchestre de show-variétés-danse « Les Joyeux Alsaciens », de la Radio-TV Strasbourg. Ils seront neuf musiciens qui présenteront un grand gala-variétés et soirée dansante dès 21 h. Au programme, festival Elvis Presley avec le célèbre chanteur Gérald et l'inimitable fantaisiste marseillais Jean-Claude Lamat. En deuxième partie, pour tous les âges, cocktail de musique sud-américaine, jeux radio-phoniques et autres, etc. Danse avec le même ensemble. (comm.)

*Le Pays 29.6.79*

## Football samedi à Fahy

# Suisse-France des vieilles gloires: pour les amateurs de beau jeu

Ely Tacchella, Marcel Kunz, Sepp Hugi, Roby Hosp, François Remetter, Claude Quittet, Edmond Baraffe, Georges Beretta: de tout grands noms du football helvétique et français puisque tous anciens internationaux. Des joueurs prestigieux, entrés dans la

légende du football, et qui évolueront samedi, sur le coup de 16 h., à Fahy. Car le club ajoutait n'a pas fait les choses à moitié. A l'occasion de l'inauguration de son nouveau terrain de jeu, il a frappé un grand coup en mettant sur pied un match inter-

national: Suisse - France des vieilles gloires. Cette rencontre, qui constituera un véritable régal pour les amateurs de beau jeu, sera en fait le clou de trois journées de festivités du FC Fahy, en cette fin de semaine.

Que les habitués de l'ancien terrain de football de Fahy se rassurent. Les anciens internationaux ne disposeront pas du « champ de patates ». Car le nouveau « Stade des Millières », du nom du quartier où il se situe, tout frais, tout beau, permettra incontestablement la pratique d'un bon football: 98 m. de long, 68 de large, une surface parfaitement plate, un gazon fourni.

### Les sélectionnés

Cette rencontre internationale promet d'ores et déjà d'attirer la grande foule. Les dirigeants du FC Fahy (des dirigeants heureux, leur première équipe vient d'accéder à la 3e ligue) nous ont communiqué la liste des sélectionnés qu'on lira ci-dessous avec, entre parenthèses, le nombre de sélections et les clubs auxquels ils ont appartenu.

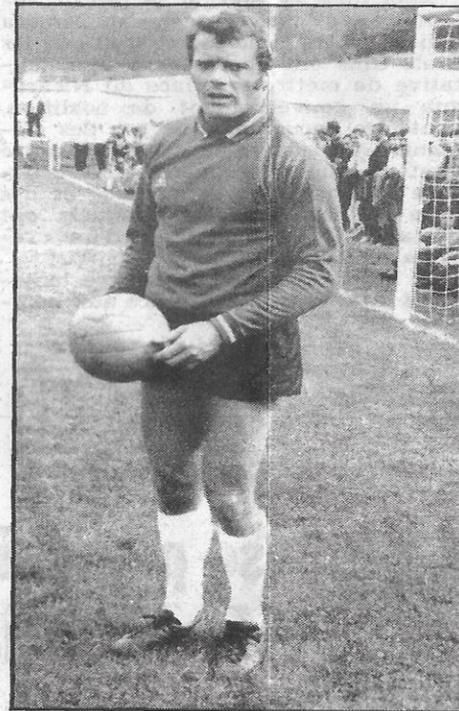
Suisse: Marcel Kunz (14 sélections, Bâle); Peter Ramseier (26, Bâle); Sepp Hugi (34, Bâle); Marcel Volanden (10, Lausanne); Roby Hosp (16, Lausanne);

Charles Hertig (4, Lausanne); Ely Tacchella (42, Lausanne); Kehl (1, Winterthour); Peter Rösch (5, Lausanne et Servette); Regamey (7, Lausanne); Cocollet Morand (3, Chaux-de-Fonds); Maffiolo (7, Servette); André Grobéty (40, Lausanne); Kurt Ambruster (6, Lausanne); Roger Vonlanthen (27, Grasshopper, Inter Milan, Grasshopper, Lausanne et Servette).

L'équipe de Suisse sera accompagnée par Jacques Spanioli, vingt sélections en A et B, coach de l'équipe suisse 54-57 après la coupe du monde. Ancien joueur et directeur technique du Lausanne-Sports, il a gagné trois fois la coupe et trois fois le championnat avec Lausanne.

L'équipe arrivera à Fahy le samedi vers 12 h.

France: François Remetter (26 sélections, Metz, Sochaux, Bordeaux et Strasbourg); Jacques Foix (6, RC Paris, Saint-Etienne et Nice); Daniel Rodighiero (2, Rennes, Red Star et Valenciennes); Claude Quittet (16, Sochaux et Nice); Richard Tyliniski (3, Saint-Etienne); Roland Guillas (8, Bordeaux et Saint-Etienne); Edmond Baraffe (2, Toulouse, Red Star et Lille); Stéphane Bruey (4, RC Paris, Monaco et Angers); Bernard Blanchet (17, Nantes); Jacques Faivre (2, Nice, Rennes, Saint-Etienne); René Alpsteig (11, Saint-Etienne); Gérard Hausser (14, Strasbourg et Metz); Georges Be-



Marcel Kunz, l'ancien gardien international du FC Bâle, sera de la partie. (nat-démo)

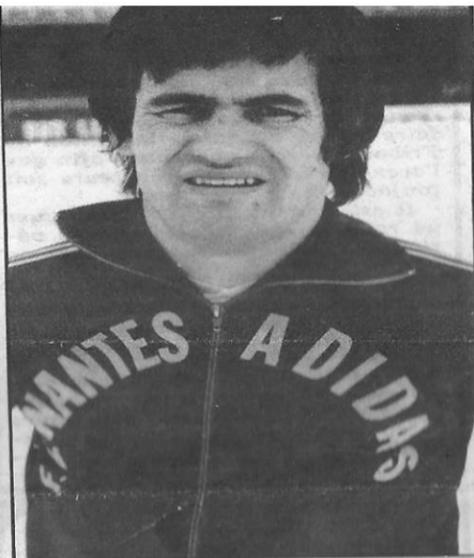
### Le programme complet des festivités

Voici le programme complet des festivités qui auront lieu ce week-end à Fahy à l'occasion de l'inauguration du nouveau terrain de football:

Vendredi 29 juin: 21 h., concert par la fanfare Le Grütli, de Alle; 22 h., danse avec l'orchestre Mic-Mac.

Samedi 30 juin: 14 h., match d'inauguration du terrain Jura - Genève, sélection juniors A; 16 h., match d'inauguration du terrain, Suisse - France, anciens internationaux; Harmonie de Baderel-Feschtes pour les hymnes nationaux et durant les pauses; 18 h., Réception officielle et remise de cadeaux-souvenirs; 21 h., grande fête de la bière avec les Joyeux Alsaciens de la télévision strasbourgeoise (orchestre de variétés).

Dimanche 1er juillet: 9 h. 30, messe dominicale; 10 h. 15, match de propagande Fahy anciens - Fahy 1979; 12 h., repas à la cantine. (démo)



Bernard Blanchet foulera aussi la pelouse de Fahy : cet ailier droit fit partie de la grande équipe du FC Nantes des années 1964 et 1965. (pgt-démo)

L'équipe de France sera accompagnée par Jean Grégoire (10 sélections, Stade Français) ; Louis Finot (7 sélections, Club Français, CAP, Sochaux, Rennes, Reims, Nice, Amiens et Red Star) ; Raymond Bellot (2, Racing Club Français).

Elle arrivera à Fahy le vendredi soir, lieu de rassemblement. Une visite des grottes de Réclère et montée à Roche-d'Or est prévue pour le samedi matin.

En outre, deux joueurs viendront encore se joindre à cette sélection, et non des moindres puisqu'il s'agira de deux hommes pris parmi Gilbert Gress, l'actuel entraîneur de Strasbourg, Raymond Kopa, le Napoléon du football, Georges Lech, dont tous les habitués du stade Bonal de Sochaux se souviennent, Di Nallo, le Petit Prince de Gerland (ex-Lyon) ou Bosquier (ex-Sochaux et Saint-Étienne).

Du beau monde en perspective au « Stade des Millières ». Et une rencontre attrayante en vue. Les deux équipes joueront, on peut en prendre le pari, l'offensive à outrance. Et comme

tous ces joueurs sont au bénéfice d'une technique nettement au-dessus de la moyenne, l'amateur de football en aura pour son compte.

### En ouverture

En match d'ouverture, dès 14 h., la sélection jurassienne des juniors A affrontera son homologue genevoise. Voici la liste des sélectionnés :

Jura: Luc Faivre, FC Moutier; Mauro Jovine, FC Aille; Alexandre Boïllat, FC Saignelégier; André Staub, FC Glovelier; Jany Stadelmann, FC Mervelier; Alain Chappuis, FC Mervelier; Gérard Perrin, FC Tramelan; Norbert Wuetrich, FC Courgenay; Raphaël Mamie, FC Courgenay; Charles Beurieux, FC Courgenay; Yves Sanglard, FC Fontenais; Serge Ribesaud, FC Bure; Pascal Marchand, FC Porrentruy; Thierry Chatelain, FC Moutier; Michel Carnal, FC Moutier.

Genève: V. Girardin, FC Lancy-Sports; Nicolas Mentha, CS Chênois; R. Spaggiari, Etoile Carouge FC; J.-C. Pause, CS Chênois; P. Jaton, Etoile Carouge; P.-Y. Liniger, Servette FC; D. Bornand (FC Signal); E. Da Roxa, FC Onex; G. Pavoni, Etoile Carouge FC; R. Roch, J. Koechlin, R. Leutwyler, CS Chênois; A. Charbonnier, Y. Reymond, FC Servette; E. Oranci, FC Meyrin; S. Margel, Etoile Carouge FC; N. Schneider et Y. Toscao, FC Signal.

### Petit historique

Huit ans d'existence seulement pour le jeune Olympic Fahy. Mais déjà plusieurs dates importantes.

Le 12 juin 1971 : fondation de la société.

Le 17 août 1971 : la première assemblée générale de la société se réunit. Trente-trois personnes nomment Jean-Louis Jubin comme président, Jacques Daucourt sera secrétaire et Charly Theurillat caissier. L'entraîneur est Jean Boïllat et l'équipe terminera son premier championnat à la sixième place après avoir joué son premier tour entièrement à l'extérieur.

Le 19 mars 1972 : dès cette date, c'est parti ! Le club engage comme entraîneur-joueur Philippe Gigon. Le résultat ne se fait pas attendre et l'Olympic termine son championnat en tête de son groupe. Les finales seront b'en modestes. Pas une victoire ! L'activité du groupe n'est toutefois pas ralentie et le projet d'éclairage du terrain mijote.

Le 4 juillet 1975 : le président actuel André Petignat est nommé. Les entraîneurs se succèdent. Et cette période transitoire durera pendant la saison 1976.

Saison 1977 : le renouveau est là ! Quelques nouveaux joueurs et une ambiance du tonnerre amènent au deuxième rang du classement final, à deux points du champion Boncourt. L'activité est fébrile au sein de la société. Les travaux d'aménagement du terrain de jeu débutent (amenées d'eau, écoulement, électricité, pose d'une partie de l'éclairage, etc.) et tout cela est effectué par les membres du club. La récompense ne se fait pas attendre et, le 7 février 1978, l'assemblée communale accorde un prêt financier à l'Olympic Fahy en vue de l'aménagement du terrain de jeu. Les travaux débutent immédiatement.

Et enfin ce week-end, après une brillante ascension en 3e ligue, inauguration du nouveau terrain : un programme de festivités peu commun (voir ci-contre) un plat de premier choix avec un match international d'un nouveau genre dans le Jura. Et la présence de la télévision française (FR 3) qui retransmettra quelques images de la partie. (cm-démo)

## Inauguration du terrain de football

Les manifestations d'inauguration auront lieu les 29, 30 juin et 1er juillet 1979. Un comité d'organisation, ayant à sa tête le maire du village, M. Paul Beureux, est à pied d'œuvre depuis le début de l'année. Aucun détail n'a été négligé pour valoriser cette manifestation qui doit être inscrite en lettres d'or dans l'histoire de ce village-frontière.

Pour en arriver là, le travail bénévole de tous les membres du club et la compréhension de l'assemblée communale ont été les éléments déterminants. Dès l'été 1976, l'élargissement de la route cantonale Chevenez - Fahy a permis de récupérer quelque 10 000 m<sup>3</sup> de terre pour aplanir le terrain accusant par endroits des dénivellations atteignant 1 m. 60! En février 1978, l'assemblée communale a accordé un prêt sans intérêt au FC Olympic et obtenu un bail gratuit pour 99 ans.

Une maison spécialisée de Fahy a procédé à l'engazonnement et une autre entreprise du village a fourni la barrière tubulaire, installée par les membres du club. L'amenée d'eau et son écoulement ont été réalisés par les sociétaires; l'installation électrique est prévue pour les matches en nocturne; deux pylônes de 18 m. comportant deux projecteurs chacun sont déjà installés. Quatre autres mâts seront installés ultérieurement.

### Le programme des manifestations:

**Vendredi 29 juin.** - 21 h. concert de la fanfare «Le Grütli», d'Alle; 22 h. danse.

**Samedi 30 juin.** - 14 h. match Jura-Genève - sélection juniors A; 16 h. match

Suisse - France, anciens internationaux; 18 h. réception officielle; 21 h. grande fête de la bière avec «Les Joyeux Alsaciens» de la télévision strasbourgeoise.

**Dimanche 1er juillet.** - 10 h. 15 match de propagande Fahy anciens - Fahy 1979; 12 h. repas à la cantine.

**Composition de la sélection du Jura:** Ribeaud (Bure), Beureux (Courgenay) Jovine (Alle), Wuthrich (Courgenay), Staub (Glovelier), Stadelmann (Mervelier), Perrin (Tramelan), Chappuis (Mervelier), Boillat (Saignelégier), Favière (Moutier), Jecker (Glovelier), Sanglard (Fontenais), Tellenbach (Tramelan), Mamie (Courgenay), Carnal (Moutier), Marchand (Porrentruy), Volpato (Porrentruy).

**Sélections.** - FRANCE: Eon, Abbès, Quittet, Rodighiero, Tylnski, De Michle, Robin, Bosquier, Suaudeau, Glovacki, Hausser, Favière, Guillas, Beretta, Di Nalo, Alpsteg, Gress, Kopa, G. Lech, Blanchet, Baraffe, Bruy, Foix.

SUISSE: Kunz, Hügi, Ramseier, Vonlanden, Grobéty, Maffiolo, Roesch, Armbruster, Hosp, Hertig, Tachella, Morand, Kehl, Regamey, Vonlanthen.

## FOOTBALL - Pour l'inauguration du terrain de Fahy

# Vieilles gloires de Suisse et de France aux prises

Fondé en 1971, le FC Olympic Fahy accède pour la première fois à la 3e ligue. Tout va donc bien pour ce club qui inaugurera en cette fin de semaine une nouvelle place de jeu.

Lors d'une séance de presse, le maire de la commune, M. Paul Beureux, a précisé que le nouveau terrain avait été aménagé sur le tracé même qu'utilisaient dans le passé les contrebandiers. Il a également annoncé que les installations qui seront inaugurées aujourd'hui sont le fruit d'une étroite collaboration entre les autorités et la société.

« Le terrain a été cédé à la société par la communauté de Fahy. Le bail est gratuit et la surface comprend 10 000 m<sup>2</sup> au total. Durant l'année 1977, les membres du club ont participé aux travaux d'aménagement. En 1978, l'assemblée communale a accordé un prêt financier à l'Olympic Fahy pour terminer les derniers ouvrages. Dorénavant toutes les équipes régionales bénéficieront de nos nouvelles installations pratiques et modernes. »

### Sélections jurassiennes et genevoises connues

Samedi, dans le cadre des manifestations marquant cette inauguration, une rencontre amicale opposera les

juniors A du Jura et leurs homonymes du canton de Genève.

M. Manfred Stadelmann a retenu les joueurs genevois suivants: gardiens: V. Girardin (Lancy-Sports), Nicolas Mentha (Chênois); défenseurs: R. Spaggiari (Etoile Carouge), J.-C. Pause (Chênois), P. Jaton (Etoile Carouge), P.Y. Liniger (Servette); demis: D. Bornand (Signal), E. Da Roxa (Onex), G. Pavoni (Etoile Carouge), C. Roch, J. Koechlin, R. Leutwyler (tous Chênois); avants: A. Charbonnier, Y. Raymond (Servette), E. Oranci (Meyrin), S. Margel (Etoile Carouge), N. Schnieter et Y. Toscao (Signal).

Jean-Louis Gyax a, lui, désigné les joueurs suivants pour représenter le Jura: Luc Favière (Moutier), Mauro Jovine (Alle), Alexandre Boillat (Saignelégier), André Staub (Glovelier), Jany Stadelmann (Mervelier), Alain Chappuis (Mercélier), Gérard Perrin (Tramelan), Norbert Wuethrich (Courgenay), Raphaël Mamie (Courgenay), Charles Beurieux (Courgenay), Yves Sanglard (Fontenais), Serge Ribeaud (Bure), Pascal Marchand (Porrentruy), Thierry Chatelain (Moutier), Michel Carnal (Moutier).

### Près de 400 sélections

Le match mettant aux prises les anciens internationaux suisses et

français aura lieu samedi à 16 h. Les joueurs qui seront présents à Fahy comptent ensemble 397 sélections.

**Suisse:** Marcel Kunz (Bâle), Peter Ramseier (Bâle), Sepp Hügi (Bâle), Marcel Vonlanden (Lausanne), Roby Hosp (Lausanne), Charles Hertig (Lausanne), Ely Tacchella (Lausanne), Kehl (Winterthur), Peter Roesch (Lausanne et Servette), Regamey (Lausanne), Cocollet Morand (La Chaux-de-Fonds), Maffiolo (Servette), André Grobety (Lausanne), Kurt Ambruster (Lausanne), Roger Vonlanthen (Grasshopper, Inter Milan, Lausanne et Servette).

**France:** François Remetter (Metz, Sochaux, Bordeaux), Jacques Foix (RC Paris, Saint-Etienne), Daniel Rodighiero (Rennes, Red Star, Valenciennes), Claude Quittet (Sochaux, Nice), Richard Tylnski (Saint-Etienne).

Roland Guillas (Bordeaux, Saint-Etienne), Edmond Baraffe (Toulouse, Lille), Stéphane Bruy (RC Paris, Monaco), Bernard Blanchet (Nantes), Jacques Favière (Nice, Rennes), René Alpsteg (Saint-Etienne), Gérard Hausser (Strasbourg, Metz), Georges Bereta (Saint-Etienne, Marseille).

Jean-Pierre MOLLIER

## Sélections juniors A Jura - Genève

Sur le plan sportif, deux grandes rencontres de propagande auront lieu samedi. La première aura lieu à 14 heures et opposera les sélections jurassienne et genevoise des juniors A. Grâce à l'enthousiasme et au dynamisme de la nouvelle commission juniors de l'Association jurassienne de football, une sélection juniors a pu être remise sur pied et les premiers contacts ont été très positifs au niveau du degré de qualité de ces joueurs recrutés dans les principaux clubs jurassiens. C'est à la suite du match d'entraînement disputé contre le F.-C. Courtemaîche, le 1er mai dernier, que des contacts ont été pris entre les deux sélections. Le public ajoutot sera donc assuré d'un bon spectacle.

Voici les noms des joueurs sélectionnés :

**Jura :** Faivre Luc (Moutier), Jovine Mauro (Alle), Boillaud Alexandre (Saignelégier), Straub André (Glovelier),

Stadelmann Jany (Mervelier), Chapuis Alain (Mervelier), Perrin Gérard (Tramelan), Wuethrich Norbert (Courgenay), Mamie Raphaël (Courgenay), Beureux Charles (Courgenay), Sanglard Yves (Fontenais), Ribaudo Serge (Bure), Marchand Pascal (Porrentruy), Chatelain Thierry (Moutier), Carnal Michel (Moutier).

**Genève :** V. Girardin (Lancy), Nicolas Menha (Chênois), R. Spaggiari (Etoile Carouge), J.-C. Pause (Chênois), P. Jaton (Etoile Carouge), P.-Y. Liniger (Servette), D. Bornand (Signal), E. Da Roxa (Onex), G. Pavoni (Etoile Carouge), C. Roch, J. Koechlin et R. Leutwyler (Chênois), A. Charbonnier (Servette), Y. Reymond (Servette), E. Oranci (Meyrin), S. Margel (Etoile Carouge), N. Schneider (Signal), Y. Toscao (Signal).

## Les anciennes et nouvelles vedettes du football à Fahy



Le F.-C. Olympic Fahy promu en Troisième Ligue. Debout, de gauche à droite: André Petignat (président), Charles Theurillat (caissier), Alain Zuber, Jean-Pierre Shepard, Vito Bruno, Pierre Theubet, Christian Vuillaume (entraîneur), François Baumgartner, Patrick Baumgartner, Denis Queloz. Accroupis, de gauche à droite: Yves Eruam, Gérald Guélat, Daniel Chardon, Martin Gigon, Joseph Cuttat, Patrick Chapoy, Gabriel Paratte, Jean-Pierre Guélat. (Photo « Le Pays », jcv)

Demain soir vendredi débiteront les festivités marquant l'inauguration du nouveau terrain de football du F.-C. Olympic Fahy, situé derrière l'église. Cette inauguration, que les responsables ont voulu grandiose, coïncide, à quelques jours près, avec la promotion du club en Troisième Ligue. On sait en effet que le F.-C. Olympic Fahy, fondé en 1971 seulement, a obtenu sa promotion en catégorie supérieure à l'issue d'un match d'appui contre son voisin Chevèze, le 16 juin à Grandfontaine (1-0), puis décroché le titre de champion jurassien de Quatrième Ligue trois jours plus tard contre Saignelégier, à Alle (5-0). Il est donc presque certain que tous les supporters, amis et sympathisants du club de la Haute-Ajoie se donneront rendez-vous en fin de semaine à Fahy, soit au Stade des « Millières » ou à la cantine, à l'occasion d'un programme alliant le sport et les variétés.

ou Bosquier. L'équipe sera accompagnée en Suisse de Jean Grégoire du Stade Français (10 sélections), de Louis Finot du Club Français, CAP, Sochaux, Rennes, Reims, Nice, Amiens et Red Star (7 sélections), et de Raymond Bellot du Racing Club Français (2 sélections). Toute l'équipe arrivera vendredi soir déjà à Fahy et une visite des Grottes de Réclère et une montée à Roche d'Or sont prévues pour le samedi matin. Quant à l'équipe suisse, elle arrivera à Fahy samedi, aux environs de 12 heures.

L'arbitrage de cette rencontre internationale sera assuré par M. Daniel Lüthi, de Porrentruy, assisté de MM. Francis Ribaudo de Cœuve et Louis Portenier de Villars-sur-Fontenais comme juges de touche.

### Bienvenue du F.-C. Olympic Fahy

Après des semaines de préparation, le comité d'organisation de l'inauguration du terrain des « Millières » est prêt à accueillir ses hôtes dans les meilleures conditions. Aussi tous les membres, supporters, sympathisants et amis du F.-C. Olympic Fahy souhaitent une cordiale bienvenue aux fervents du ballon rond où un spectacle sortant de l'ordinaire leur sera offert à l'occasion de cette inauguration qui restera gravée en lettres d'or dans les annales du jeune club ajoutot.

et Metz (14); 13. Beretta Georges, Saint-Etienne et Marseille (44).

Cette sélection pourrait encore être complétée par des joueurs comme Gress, Kopa, Georges Lech, Di Nallo

### Programme général des festivités

#### VENDREDI 29 JUIN

21 heures: Concert par la fanfare « Le Grütli » de Alle. — 22 heures: Danse avec l'orchestre « Mic-Mac ».

#### SAMEDI 30 JUIN

14 heures: Match d'inauguration Jura - Genève sélections juniors A. — 16 heures: Match de propagande Suisse - France vieilles gloires. Productions de l'« Harmonie » de Badevel-Feschies durant les pauses. — 18 heures: Réception officielle et remise de cadeaux souvenirs. — 21 heures: Grande fête de la bière avec les « Joyeux Alsaciens » de la Télévision strasbourgeoise.

#### DIMANCHE 1er JUILLET

9 h. 30: Messe dominicale. — 10 h. 15: Match de propagande Fahy anciens - Fahy 1979. — 12 heures: Repas à la cantine.

### Comité d'organisation

Président: Paul Beureux; vice-président: Constant Rossé; secrétaires: François Baumgartner et Gérard Périat; caissiers: Charles Theurillat et Gérard Périat; réception: Charles Theurillat; constructions: André Sylvestre; cantine: Michel Queloz; subsistance: Jean Jacot; bar: Jean-Claude Maillard; speaker: Henri Baumgartner; tombola et police: André Petignat; dons: Gabriel Paratte; presse: Jean-Louis Jubin.

jcv.



## Victoire de la sélection jurassienne



L' apothéose ...  
30 juin 1979, à FAHY...

## JURA - GENEVE : 3-2



En bas a droite Chapoy Patrick joueur du FC OLYMPIC s'apprête à donner le coup d'envoi.









ANCIENS INTERNATIONAUX

SUISSE

~~Mand~~

Aug. Allier

Ely Andersen, Rehel

~~Wendler~~

~~le # # # # #~~

Prototy

Maurin

Cocotet uprand

A. Amherst  
~~...~~

Schneider  
Shaywick

P. Boesch





# Arbitres

PORTENIER Louis

RIBEAUD Francis

LUTHI Daniel

*[Handwritten signatures]*

Avec mes sincères félicitations au F.C. Olympique Fohy, pour son ascension en 3<sup>ème</sup> ligue Amateurs Sportives.  
le 30.6.79.

Salutations sportives des C.A.J.

*[Handwritten signature]*

L'office JAS vous félicite pour votre promotion et vous souhaite, avec un aussi beau terrain, de gagner vos galons pour la deuxième ligue.

Voilà les meilleurs du

*[Handwritten signature]* C.A.J.F

*[Handwritten signature]* Félicitations et bon succès

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signatures]*



Les instances de l'AJF, AFRB, ASF avec Salomon Jean-Claude chef de l'Office des sports du Canton du Jura.



LA FANFARE DE BADEVEL SE PREPARE POUR LES HYMNES NATIONAUX .



L'HOMME FRANCIS, JACOT JEAN ET A DROITE QUELOZ MICHEL.



Petignat André Président  
Jubin Jean-Louis



Beureux Paul Président d'organisation  
Theurillat Charles-André



Abbé Jolidon et Queloz Denis  
Gigon Philippe



Rossé Constant  
Vuillaume Christian





*En haut: Périat Henri, Queloz Henri, Périat Emile  
En bas : Jacot Odette, Salomon Patrice, Hue Alain, L'Homme Chantal,  
Marquis Bernard, Queloz Michel.*



*Zuber Alain, Sylvestre André, Queloz Pierre.  
Rérat Vincent, Lanz Ernest, Rérat Daniel, Jacot Jean, Sylvestre André,  
Lachat, Zuber André.*

*Jacot Jean, Beureux Paul.  
Petignat André Président, Theurillat Maurice, Domon Maurice.*



*Baumgartner Henri.  
Chèvre Françoise, Nicolas, Périat Francis.*

















En haut: Theurillat Ch.-A., Petignat André, Monnier Ernest, Guélat Daniel.

En bas : Rérat Charles, Chèvre Françoise, Tiefaine Michel, Baumgartner Joelle, Maillard J.-Cl.

Petignat André Président avec épouses joueurs français.



En haut de gauche à droite : Petignat André Président, Chèvre Jean-Pierre, Jubin Bernard, Theurillat Gérald, Crelier Gérard, Gigon Philippe, Baumgartner François, Périat Henri, Ribeaud Francis.

En bas de gauche à droite : Daucourt Jacques, Hue Jacky, Zenoni Robert, Rérat Charles, Bohême Bernard, Babey Raymond, Barras Jean-Claude, Vuillemain Christian.

Match avec les Anciens -1<sup>ère</sup> équipe promue en 3<sup>ème</sup> ligue 6-3 1.07.79

Photo en bas à droite : Jubin Jean-Louis, Petignat André, Boillat Jean.

Les 3 présidents : 1971-1974 1975 1974-1975

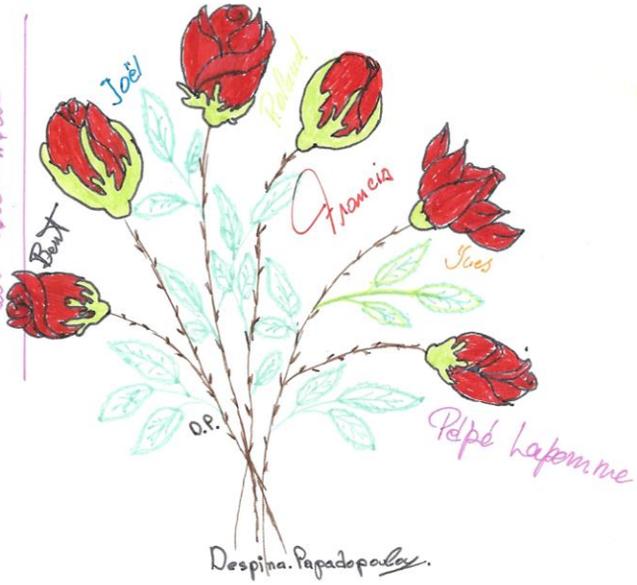


*En bas Hue Alain, Maillard Jean-Claude.*



29 juin 1979

"Les Mics-Macs"



Merci infiniment bien à vous  
 Les Joyeux Alsaciens  
 de Strasbourg

René Truberg  
 Zestor Michel

*[Handwritten signatures]*

*[Handwritten signatures]*



LES JOYEUX ALSACIENS  
 10 ARTISTES R.T.F.  
 SUCCES GARANTI  
 SHOW - VARIÉTÉS - DANSE  
 MANAGEMENT: (038) 33 20 77

LES JOYEUX ALSACIENS  
 10 ARTISTES R.T.F.  
 SUCCES GARANTI  
 SHOW - VARIÉTÉS - DANSE  
 MANAGEMENT: (038) 33 20 77

*En bas :Beureux Paul, Vergon Daniel .*



*En bas : Maillard Jean-Claude avec ?*



*Queloz Eugène.*



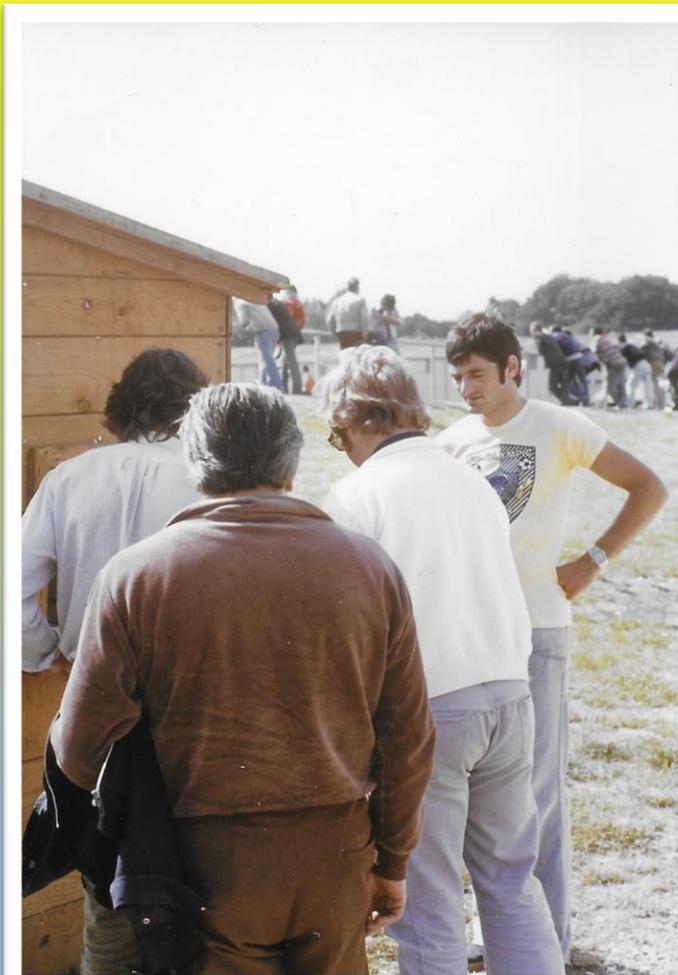
*En bas: Queloz Henri. Beureux Paul. Derrière Salomon Patrice.*



*Jacot Odette, Tiefaine Michel, Rérat Daniel.*



*Cuttat Joseph*



*Beureux Paul.*



# Journée de l'espoir et du souvenir dans le cadre de l'inauguration du terrain du FC Olympic Fahy

En marge des festivités marquant l'inauguration du nouveau terrain des Milliers, le FC Olympic Fahy avait inscrit notamment deux importantes rencontres au programme de la journée du 30 juin. Les juniors jurassiens, réunis dans une sélection, ont d'abord battu les représentants genevois sur le score de 3-2, alors que les vieilles gloires françaises n'ont fait qu'une bouchée des anciens internationaux suisses en s'imposant sur le score net et sans appel de 6-1. Quelque 900 personnes ont assisté à cette double confrontation, sur une pelouse en tous points remarquable et en présence notamment de M. Rollat, représentant l'Association cantonale bernoise de football, M. Jean-Claude Salomon, responsable de l'Office jurassien Jeunesse et Sport, M. Dominé, président du Groupe des arbitres jurassiens, et M. Jean-Marie Montavon, représentant l'Association jurassienne de football (AJF).

## Sélections Jura - Genève, 3-2 (2-2)

Placé sous la direction de M. Portenier, les sélections juniors A du Jura et de Genève se sont beaucoup dépensées durant cette première rencontre de propagande en présentant à plusieurs reprises d'excellentes phases de jeu. Privée des Delémontains et des Prévôtis, la sélection jurassienne de Jean-Louis Gyax a ouvert le score à la 15e minute par

Pascal Marchand, après avoir échoué une première fois à la 8e minute. Onze minutes plus tard, les Genevois égalisaient par Oranci et trois minutes avant la pause, Gabriel Marchand redonnait l'avantage à ses couleurs, un peu contre le cours du jeu. On pensait alors atteindre la pause sur ce résultat lorsque l'aillier genevois Margel (un des meilleurs joueurs visiteurs) remettait les deux équipes à égalité.

Le niveau baissa d'un ton après

la pause et c'est la sélection genevoise qui reprenait l'avantage à son tour à la 65e minute, mais l'arbitre refusa le but de Margel, prétextant un hors-jeu de position (?) Pascal Marchand était beaucoup plus heureux à la 85e minute en marquant le but de la victoire.

Malgré l'excellente performance des deux frères Marchand et de Sanglard, entre autres, ce résultat de 3-2 est quelque peu flatteur pour la sélection jurassienne, en raison d'un manque de couverture en défense et de cohésion dans l'ensemble de l'équipe. En revanche, les Genevois ont enthousiasmé le public ajoutot, surtout en première mi-temps, grâce à une bonne organisation et un jeu direct et plus rapide. La majorité des joueurs présentés ont cependant laissé entrevoir d'excellentes qualités et ce match de samedi aura pu fournir d'excellents enseignements pour les responsables dans l'optique de préparer une bonne sélection capable de rivaliser d'ici peu avec toutes les autres formations de cette catégorie d'âge.

Les équipes ont évolué dans la composition suivante :

**Jura :** Ribeaud (Bure), Beureux (Courgenay); Jovine M. (Alle), Staub A. (Glovelier), Perrin G. (Tramelan), Jecker V. (Glovelier), Jolissaint H. (Chevenez); Chappuis A. (Mervelier), Volpato R. (Porrentruy), Sanglard Y. (Fontenais), Montavon P. (Le Noirmont); Marchand P. (Porrentruy), Marchand G. (Porrentruy), Mamie R. (Courgenay), Rebetez F. (Les Genevez).

**Genève :** A. Girardin; Dominé, Charbonnier, Pause, Claudel; Borland, Roch, Oranci; Tornasco, Gonnin, Margel, Menitha.



La sélection jurassienne des juniors A. (Photo « Le Pays », jcv.)



Les vieilles gloires de Suisse...



... et de France, qui ont largement dominé le débat. (Photos « Le Pays », jcv.)

## Suisse - France vieilles gloires, 1-6 (0-3)

Un nombreux public avait tenu à revoir les « excellents restes » de quelques-unes de nos vieilles gloires. Présentant une équipe beaucoup plus jeune et composée de quelques joueurs venant de quitter récemment la sélection, les Tricolores se sont imposés sans difficultés sur le score de 6-1 grâce notamment à trois buts de l'aillier Hausser. Se mirent également en évidence Foix, Quittet, Beretta et Blanchet. Les Suisses, pour leur part, privés des Bâlois Kunz, Ramseier et Hugi, furent étouffés par le rythme imposé par les « jeunes » Français et les talents des Armbruster, Tachella, Grobéty, Roesch et autre Morand (toujours aussi bavard...) n'ont pas été suffisants pour battre en brèche l'hégémonie française.

Qu'importe finalement le résultat, le FC Olympic Fahy a permis à de nombreux spectateurs de revivre une des plus belles époques du football suisse et français. La plupart des joueurs ont perdu des cheveux et gagné un peu d'embonpoint, mais leur technique est intacte, ou presque. Nos félicitations aux organisateurs ajoutots et aux responsables d'équipes d'avoir réuni une aussi belle palette de champions.

Les équipes étaient les suivantes :

**Suisse :** Parlier; Armbruster, Grobéty, Fesselet, Tachella, Roesch, Alvarez; Morand, Schneider, Regamey, Mauron. Ont également joué Kehl et Morel.

**France :** Schutte; Tyliniski, Quittet, Rodighiero, Foix; Beretta, Faivre; Blanchet, Bruay, Guillas, Hausser. Ont également joué: Alpsteg et Belot.

**Arbitre :** M. Daniel Lüthy, de Porrentruy.

**Buts :** 25e Hausser (0-1); 36e Bruay (0-2); 44e Hausser (0-3); 50e Blanchet (0-4); 70e Alvarez (1-4); 80e Guillas (1-5); 85e Hausser (1-6).

jcv.

## Débâcle helvète à Fahy

Suisse-France des anciens internationaux : 1-6

Le réflexe toujours aussi prompt de «Gégène» Parlier, la présence de l'élégant Ely Tachella au sein de la défense suisse n'y auront rien changé : notre équipe nationale des vieilles gloires, une équipe entièrement romande, a dû baisser pavillon, samedi à Fahy, contre son homologue française. Infiniment plus fraîche, plus jeune, la formation tricolore a forcé «Gégène» à sortir le tout grand jeu. Elle a mitraillé en direction des buts suisses. Six essais ont fait mouche, dont on retiendra cette admirable «bicicletta» de Bruey. La Suisse a sauvé ce qu'il fallait, c'est-à-dire son honneur, par... son renfort espagnol, Alvarez, ex-Lausanne-Sports ! Le score peut paraître sévère. Il n'empêche que la partie a été fort plaisante, et d'un très haut niveau technique.

Y ont pris part, côté français : Eon ; Rogighiero, Quittet, Bosquier, Tyliniski, Guillas Blanchet, Bruey, Fèvre, Alpsteig, Beretta. Côté suisse : Parlier, Tachella, Grobetz, Roesch, Regamey, Ambruster, Coccolet, Morand, Alvarez, Mauron, Schneider et Roby Hosp.

Cette partie toute amicale, rappelons-le, avait été organisée à l'occasion de l'inauguration du terrain du FC Fahy, le «stade des Millières». Elle a su enchanter le nombreux public présent, elle restera gravée dans les mémoires de tous les amis du FC Fahy, dont on remerciera les responsables pour le beau spectacle qu'ils ont réussi à mettre sur pied en ce dernier samedi de juin.

### Victoire jurassienne

En match d'ouverture, la sélection jurassienne des juniors A avait disposé d'une sélection genevoise sur le score de 3-2, un score qui peut paraître sévère, l'équipe du bout du Léman ayant plu et favorablement impressionné les observateurs.

Les «régionaux» de la rencontre, les Bruntrutains, ont fait parler la poudre puisque Pascal Marchand (deux fois) et Gabriel Marchand ont inscrit leur nom



L'équipe de France. (pat-démo)

au tableau des marqueurs. Cette victoire, une de plus pour une sélection de la région, a eu pour auteurs : Serge Ribeaud, FC Bure, Mauro Jovine, FC Alle, André Staub, FC Glovelier, Alain Chappuis, FC Mervelier, Gérard Perrin, FC Tramelan, Raphael Mamie,

FC Courgenay, Charles Beureux, FC Courgenay, Yves Sanglard, FC Fontenais, Pascal et Gabriel Marchand, Porrentruy, Jecker, Delémont, Jolissaint, Chevèze, Voïpato, Porrentruy, Montavon, Le Noirmont, et Rebetez, Glovelier. (démo)



La formation à croix blanche. (pat-démo)

*Vive l'Olympic !*

Nous avons eu le plaisir d'exécuter les travaux de cette place de jeu.

Que les promoteurs et les joueurs en soient remerciés.



La MAISON spécialisée du pays

**PÉPINIÈRE GUÉLAT**

Paysagiste

FAHY



*THEURILLAT Charles*  
Inauguration  
du  
terrain

**29, 30 juin et 1 juillet 1979**



**Vendredi 29 juin Samedi 30 juin Dimanche 1er juillet**

## **Inauguration du terrain du Football-Club Olympic Fahy**

### **Vendredi 29 juin**

21 heures : CONCERT par la fanfare LE GRÜTLI de Alle  
Dès 22 heures : DANSE avec l'orchestre MIC-MAC

### **Samedi 30 juin**

A 14 heures, match de juniors A :

**Sélection Genève - Sélection Jura**

A 16 heures, match d'anciens internationaux :

**Suisse - France**

avec la participation de l'HARMONIE de BADEVEL-FESCHES

A 18 heures : MANIFESTATION OFFICIELLE, suivie de souper (cantine) avec les anciens internationaux

Dès 21 heures : **Grande fête de la bière**  
avec les JOYEUX ALSACIENS

### **Dimanche 1er juillet**

A 9.30 heures : MESSE DOMINICALE  
A 10.15 heures : FAHY ANCIENS - FAHY 1979  
A 12 heures : DINER à la cantine  
suivi de DANSE et d'un après-midi récréatif

## *Présentation des joueurs des différentes équipes*

- Genève :** Le nom des joueurs ne nous est pas encore parvenu
- Jura :** Serge Ribeaud (Bure), Charles Beureux (Courgenay), Mauro Jovine (Alle), Norbert Wütrich (Courgenay), André Staub (Glovelier), Jany Stadelmann (Mervelier), Gérard Perrin (Tramelan), Alain Chappuis (Mervelier), Alexandre Boillat (Saignelégier), Luc Faivre (Moutier), Vincent Jecker (Glovelier), Yves Sanglard (Fontenais), Eric Tellenbach (Tramelan), Raphaël Mamie (Courgenay), Michel Carnal (Moutier).
- France :** Eon - Abbès - Quittet - Rodighiero - Tyliniski - De Michele - Robin - Bosquier - Suaudeau - Glovacki - Hausser - Faivre - Guillas - Beretta - Di Nalo - Alpsteg - Gress - Kopa - Lech G. - Blanchet - Baraffe - Bruey - Foix.
- Suisse :** Kunz - Hügi - Ramseier - Vonlanden - Grobéty - Maffiolo - Roesch - Armbruster - Hosp - Hertig - Tachella - Morand - Kehl - Regamey - Vonlanthen.
- Arbitres :** Daniel Luthi, Porrentruy ;  
Francis Ribeaud, Cœuve ;  
Louis Portenier, Villars-sur-Fontenais
- Les ballons des matches sont offerts par :**  
Jacques Daucourt, Fahy ;  
Jean Daucourt, Fahy ;  
Jean Aeschbacher, Fahy ;  
Blétry SA, Porrentruy.

---

*Bar - Cantine - Restauration*

---

## Liste des donateurs

Hôtel-Restaurant du Raisin, Fahy  
Jean CHÈVRE, Fahy  
Café BEUREUX, Hérimoncourt  
COOP, La Chaux-de-Fonds  
MÉTALNAVAL, Fahy  
Marcelle BROSSARD, Delémont  
Alfred RABOUD, Courfaivre  
Robert CHÈNE, notaire, Porrentruy  
Jean-Bernard LACHAT, Rocourt  
Georges RÉMY, Bure  
Victor ETIENNE, Porrentruy  
Werner IRMINGER, Delémont  
Denis REBER, Porrentruy  
INNOVATION SA, Porrentruy  
L'ARRACHE CŒUR, Porrentruy  
Tea-Room ROELLI, Porrentruy  
J. ROUGEMONT, Courchavon  
Gaston Périat, LITOS SA, Fahy

DENNER SA, Porrentruy  
Daniel PORCHET, Yverdon  
Union de Banques Suisses, Porrentruy  
MIGROS, Bâle  
Eric ANKLI, Grandfontaine  
UNION SPORTIVE, Boncourt  
André COMMENT, Courgenay  
Simon BONVALLAT, Miécourt  
Willy VIÉNAT, Porrentruy  
A. SUARD, Rocourt  
Chaussures BELLI, Porrentruy  
Raymond RICHERT, Porrentruy  
Daniel HÄFLIGER, Thoune  
Ernest MAMIE, Alle  
Guy THEURILLAT, Courtemaîche  
Marc CHRISTE, Vendlincourt  
Gottfried STEGMANN, Boncourt  
Germain MEYER, Fahy

## Boucherie Jean Aeschbacher



*Vente de  
VIANDE EN GROS*

*Se recommande  
LIVRAISON À DOMICILE*

**FAHY**

Tél. 76 61 65

## Parcs et jardins

# Emile Guélat

- Aménagement complet
- Plantation
- Transformation
- Etude
- Réalisation
- Entretien

**Delémont**

Tél. 22 86 46



# Guélat

Vins et spiritueux SA

2915 BURE

Téléphone 066 / 66 44 22

## Bienvenue du Football-Club Olympic Fahy

Accueillir des Amis de notre jeune société de football est une immense joie et une absolue récompense pour tous les membres de notre modeste club.

Tous les membres de la société, supporters, sympathisants et amis souhaitent la cordiale bienvenue à tous les fervents du ballon rond. Un spectacle sortant de l'ordinaire leur est offert à l'occasion de l'inauguration du nouveau terrain de sport.

Les 29, 30 juin et 1er juillet, le FC Olympic Fahy tout entier s'apprête donc à recevoir tous ses amis dans une formidable ambiance de reconnaissance et de sympathie.

A vous toutes et tous un grand merci et à bientôt!

### Le comité d'organisation

Président :	BEUREUX PAUL
Vice-président :	ROSSÉ CONSTANT
Secrétaire :	BAUMGARTNER FRANÇOIS
Caissier :	PÉRIAT GÉRARD
Réception :	THEURILLAT CHARLES
Constructions :	SYLVESTRE ANDRÉ
Cantines :	QUELOZ MICHEL
Subsistance :	JACOT JEAN
Bar :	MAILLARD JEAN-CLAUDE
Speaker :	BAUMGARTNER HENRI
Tombola et police :	PETIGNAT ANDRÉ
Annonces et dons :	PARATTE GABRIEL
Presse :	JUBIN JEAN-LOUIS

Serge Fleury, imprimeur à Porrentruy, félicite le FC Olympic Fahy pour son heureuse initiative le remercie de sa confiance et lui souhaite trois journées ensoleillées sous l'égide du vrai football.

Dans le deuil

**Pompes funèbres d'Ajoie A. Wieland-Aubry**

Toutes formalités - Transports - Couronnes - Service soigné

Porrentruy Faubourg de France 11 Tél. 66 12 25

Notre métier, vous habiller!

Grand choix de prêts-à-porter

**Hommes Femmes Enfants**

La plus grande surface de la région

## Palais du Vêtement

Avenue A. Briand 22

**Audincourt**

L'assurance c'est l'affaire de

**La Mobilière Suisse Assurances**

Hubert Salomon, agent général

Porrentruy Tél. 66 11 96

Agent local pour Fahy: **M. Yves Rérat**

**Louis LACHAT SA Asuel**

Téléphone 72 23 81

ENROBÉS - BÉTON FRAIS - GRAVIERS CONCASSÉS

Livraison à domicile dans les plus brefs délais

## Restaurant de la DOUANE

FAHY

Téléphone 76 62 82

Restauration à toute heure

**Spécialités:**

Sa PIZZA Maison

Ses LASAGNES fraîches

Se recommande: **Madame Léa**



**Chez Maxime**

**Sa friture**



COURTEMAICHE

Tél. 66 12 93

**Familles Vallat-Renaud Fahy**

BOULANGERIE - PATISSERIE

Se recommandent

Tél. 76 61 48

**Hôtel des Deux Clefs**

Famille H. Blaser

Spécialités : Jambon de campagne  
Truites

**Ocourt**

Tél. 55 35 35



**Porrentruy**

Rue du 23 juin 22

**Hôtel du Jura**

LA DÉDÉE se recommande

Porrentruy

**Restaurant du Soleil**

Famille Stalder-Jullerat

Salle pour sociétés  
et banquets

Alle

**JUBIN FRÈRES S.A.**

Benzine Diesel Bois **MAZOUT** Revision de citernes

Entrepôts et bureaux route d'Alle 4

**PORRENTUUY**

Tél. 66 11 75 - 76 - 77

**Maurice Heusler**

Chauffage - Sanitaire - Agencements de cuisines

**Cœuve**

Tél. 66 51 17

**Buffet CFF**

FRITZ et CLARA

**SAINT-URSANNE**

**G. LACHAT**

Radio - Télévision

Service PHILIPS

**PORRENTUUY** Tél. 66 14 47

**Hôtel-Restaurant  
L'Etoile du Matin**

Famille A. Bertschy

Cuisine soignée - Bonne cave

**FONTENAIIS** Tél. 66 28 47

**Georges  
Jolissaint**

Tous les sportifs sont en sécurité lorsqu'ils sont assurés  
auprès de

**MM. M. Kneuss, R. Gassmann  
et J.-N. Buchwalder**

représentants de la

**Winterthur-Assurances**



Union des Assurances  
de Paris

**Camille Fleury**  
Agent général

Toute assurance

**2900 Porrentruy**  
Grand-Rue 18  
Tél. 066 / 66 14 84

**Bureau Fiduciaire**

**Jean Chapuis**

**2900 PORRENTUUY** Tél. 066 / 66 16 14

maison

**Biétry**

caravan

Caravanes  
Mobilhomes  
Remorques  
Location de bus  
Vente - Réparation

**Porrentruy**  
Tél. 66 36 43



panelles de Bonfol

La préparation d'eau chaude à

**L'ÉLECTRICITÉ**

moderne, propre et économique

CAMPAGNE DE VENTE A PRIX RÉDUITS d'accumulateurs  
électriques d'eau chaude

**Rabais de 20%** sur tout chauffe-eau de 100 litres et plus

Nous sommes volontiers à votre disposition pour tout  
renseignement pouvant vous être utile



**FORCES MOTRICES BERNOISES SA**  
**PORRENTUUY**



**Périat & Bill SA**

ELECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

**PORRENTUUY**

Rue P. Péquignat 38 Tél. 66 17 58

FABRIQUE DE  
BOITES DE MONTRES

**Métac SA**

2916 FAHY



**Michel Plumey**

MENUISERIE

**Grandfontaine** Tél. 76 66 82

Passages en douane ?

**TRANSEST**

à Delle Chalampe Neuenbourg Saint-Louis

FABRIQUE  
DE MARQUISES

**André Mouche**

2916 FAHY

**Hôtel-Restaurant de la Locomotive**

Se recommande: Famille Gatherat

Relais gastronomique - Salle pour noces et banquets

**Boncourt** Tél. 75 56 63



Ferblanterie - Installations sanitaires

**Henri Moresi**

**Porrentruy** Tél. 66 39 96

Entreprise de menuiserie

**Denis FROTÉ**



MIÉCOURT

**E. CAFISO**

Agence CITROËN  
Electro-Garage

COURTEDOUX

**Restaurant La Couronne**  
M. et Mme L. Baeriswil-Bircher

Spécialités campagnardes  
Raclette

**MONTIGNEZ** Tél. 75 59 33

**GUSY**

OPTICIEN

**Porrentruy**  
Place de l'hôtel-de-ville

**Disco-Bar «La Chouette»**

**Grandfontaine** Tél. 76 63 23

BOULANGERIE - PATISSERIE

**Henri Kaempf**

**Porrentruy** Tél. 66 17 31



**Caisse Raiffeisen - Fahy**

Toujours à votre service !

**Café-Restaurant du Soleil**

**MIÉCOURT** Tél. 72 24 23

**Antiquités**

ACHAT - VENTE

**G. Schnoebelen**

CORNOL Tél. 72 27 74

ATELIER MÉCANIQUE  
**Pierre Richard**

**Porrentruy**

Route de Courtedoux 2

**PEUGEOT**

**Garage de la Grande Tour SA**

Crelier + Klötzli Porrentruy

**Garage E. Queloz Fahy**

**Garage A. Schorderet Boncourt**

*Pour vos manifestations  
sportives, concours, jubilés...  
adressez-vous à*

**J. Bacon**

Porrentruy  
Grand-Rue 29 Tél. 66 25 65

*Décoration et gravage  
sur chaudrons, channes,  
gobelets, plateaux, vitraux  
Armoiries de familles*

**Hôtel de l'Ours**

Famille Jean-Pierre Cuenat, se recommande

**VENDLINCOURT**



**Auberge du Jura**  
Saint-Ursanne

●  
MONIQUE et JACKY

**Gigon savons**  
Courtedoux

●  
Tél. 66 23 75



Les spaghettis sont bons!

**Francis Jubin**

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

**CHEVENEZ**

Tél. 76 62 30

Voyages et transports

**slucki**

**PORRENTUUY** Place de la Gare Tél. 66 22 21 / 22



**Lucien Zbinden**

PLAQUÉ OR 6 - DORAGE - RHODIUM  
NICKELAGE - ARGENTAGE - CHROMAGE  
NISEN "Z"

2300 LA CHAUX-DE-FONDS GIBALTAR 6 ☎ 039 / 23 26 44

**Hôtel-Restaurant du Raisin Fahy**



Se recommande **Madame Stalder**

**F. Braïchet & Cie**

P. Beureux et P. Schaffter, succ.



Huiles et graisses lubrifiantes  
Appareils de graissage

**Porrentruy**

Tél. 66 12 61

**Restaurant  
de la Cigogne**

●  
**MIÉCOURT**  
Tél. 72 24 24

*J.-J. Lehmann*  
Télévision  
Vente - Installation - Réparations

**COURCHAVON** Tél. 66 18 81

*Appareils ménagers  
Agencement de cuisine*

**Daniel PRUDAT**

**COURGENAY** Tél. 71 18 57

**Hôtel  
de la Couronne**

●  
**BURE**  
Se recommande

**Restaurant du Raisin**

*Chez la MARGUERITE*



**Rocourt** Tél. 76 61 68

**Famille Nicoulin**



M. et R. Laissue

COIFFEURS

Porrentruy  
Rue de la Poste 5 Tél. 66 16 51

Teinturerie Manz

F.-D. MANZ, successeur

Nettoyages chimiques et à sec

Nous sommes spécialisés dans le nettoyage de tapis, rideaux, daim

Porrentruy Rue du Temple 4

BOUCHERIE-CHARCUTERIE

F. Rolli-Bacon

Spécialités de saucisses

Alle Tél. 71 12 15

Léon Vallat  
Kiosque Station Avia



Bure

Hôtel Suisse



Porrentruy  
Famille R. Nyffeler-Coupy  
Tél. 66 11 84



Prochimie Avenches S.A.

1580 Avenches

Tél. 037 / 75 24 24 Telex 36 277

2300 La Chaux-de-Fonds

Tél. 039 / 23 54 64 Telex 35 242

# Amicale des contemporains 1937



L'Arc-en-Ciel

La Maison  
des belles peintures  
et des beaux papiers peints  
Produits de peinture  
en gros

Serge Riat Porrentruy

Hôtel-Restaurant  
de l'Ange

Famille J.-C. Vuillaume-Pelikan

ALLE

Tél. 71 13 30



A. Biedermann

Entreprise de carrelages  
et revêtements

PORRENTUAY  
Tél. 66 33 48

●  
Don  
personnel  
●

Restaurant Helvétia  
Chez l'Taupier



Casse-croûte - Pizzas

BUIX Tél. 75 56 47  
Famille Rebetez

Shopping Boutique

PRÊT-À-PORTER

PORRENTUAY  
Rue Pierre-Péquignat 15

Hôtel de la Gare

BETTY et VICTOR Juillerat

Bonne cuisine - Bonne cave  
Salle pour sociétés - Banquets  
Le patron au fourneau

Porrentruy Tél. 66 13 98



Amicale  
des contemporains  
1939

SPORTS - LOISIRS

Maison spécialisée  
pour tous articles de sport  
et de pêche  
Fabrication - Import - Export

Porrentruy  
Faubourg de France Tél. 66 52 25

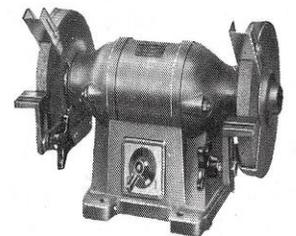
BAR  
COMBA  
JEAN LLACA  
PORRENTUAY TEL. 66 45 55

Un ami du Foot  
Le Riquet  
Lugnez

Bocks S.A.

Outils - Machines

Delémont  
Tél. 22 12 09



R.C.

## DIMMA

Constructions de chalets et villas  
Dépôt de matériaux — Scierie

Courtedoux Tél. 66 43 38  
Fahy Tél. 76 65 52

Hôtel Restaurant  
**L'Auberge de Vaufrey**



M. et Mme Daniel Bitard  
Propriétaires

Salle pour noces et banquets

Saint-Hippolyte  
France

Tél. (81) 92 58 13

AMEUBLEMENTS

**MARI & SCHWAB**

PORRENTROY

Tél. (066) 66 12 41

## PAX

Assurances

Indemnités perte de gain Prêts hypothécaires  
Revisions de polices Vie Rentes Risques  
Assurances collectives et frais d'hôpital

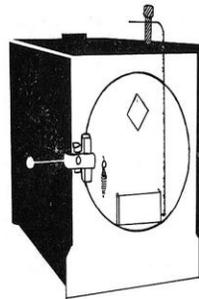
Lucien Mesnil, Réclère  
Conseiller Route de Porrentruy 27 Tél. 76 67 78

## ZAEGEL - HELD

Chauffages toutes énergies

Bois

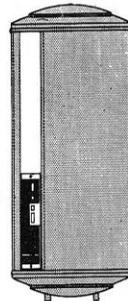
Electriques



Distributeur  
suisse

Emile  
Périat  
Fahy

Tél. 76 63 31



Paul Crelier S.A.

VINS



CHEVENEZ Tél. 76 63 55

## Salon André

Coiffure et biosthétique

Tél. 66 21 41

Porrentruy  
Malvoisins 11

## Périat & Fils Fahy

Transports internationaux

PFF

PEUGEOT

Téléphone 066 / 76 61 22

Imprimerie 2000  
Porrentruy

## ETANOR S.A.

Accessoires autos et compétition

Porrentruy Route de Fontenais 69 Tél. 66 20 63

## Bernard Maire

ENCADREUR

SELONCOURT (F) Rue d'Audincourt 23

Manufacture de boîtes de montres

MRP S.A.

ALLE

Tél. 71 14 14

**MINERVA**

**MINERVA**

Manufacture de chaussures SA  
2900 Porrentruy

**Robusto**

Je, tu, elle s'habille  
fourrure, cuir, peau à

**La Fourrure**

La BOUTIQUE du cuir et du daim !  
Le plus GRAND CHOIX !

**MONTBÉLIARD**  
France

**MONTBÉLIARD**  
Rue Georges Clémenceau 21

**Garage Central**

**F. Zeller**

Agence TOYOTA Carrosserie - Peinture  
Vente - Achat - Reprise

Porrentruy Rue de la Gare 9 Tél. 66 40 25

**Jean-Pierre Cattin**



ARTICLES DE FOOTBALL

**BUIX**

Tél. 75 57 94

**« Chez l'Cabri »**  
Restaurant de la Couronne  
Famille Laurent Maillard  
2923 COURTEMAÏCHE  
Tél. (066) 66 19 93  
CUISINE RÉPUTÉE DANS UN CADRE RUSTIQUE

**BRAVO à l'OLYMPIC FAHY**  
pour sa BELLE RÉALISATION



**Entreprise Fernand Perrin**

BATIMENTS et TRAVAUX PUBLICS

**PORRENTUUY**

**Simon Kohler SA**

Société fiduciaire

Fiduciaires - Economiques - Juridiques  
Conseils d'affaires

**Courgenay**

Tél. 71 12 81

**BÉDAT SA**

MÉCANIQUE  
BOITES DE MONTRES

**Porrentruy**  
Mont Terri 15 Tél. 66 25 67

**G. HELMINGER SA**

EXPORT - IMPORT  
à votre service

**Delle**  
Avenue du Général de Gaulle 34  
Tél. 36 09 36 - 36 03 52

**Café Français**

FONDUE - PIZZA

**Boncourt**

Se recommandent :  
JOSETTE et DANIEL

APPAREILS MÉNAGERS

**Daniel PRUDAT**

**Courgenay**

**Gérard Rohrer**

Installations  
Chauffages et sanitaires

**ALLE**

Tél. 71 16 19



Boulangerie  
Pâtisserie  
Tea-Room

Porrentruy

Rue Pierre-Péquignat

Le spécialiste du rideau

V. Sonney

Prix avantageux  
Conseils gratuits à domicile

ALLE

Tél. 71 13 96

tv  
f

G. + V. Falbriard

Radio - Télévision

PORRENTUAY  
Annonciades 9  
Tél. 066 66 46 55

école de conduite victor étienne

2 moniteurs à disposition

théorie: lundi à 14 et 19.30 h. mardi et jeudi à 19.30 h.  
vendredi à 20 heures

porrentruy

tél. 66 12 57

Restaurant  
du Cheval Blanc  
Montignez



Se recommande

Coiffure Pedevilla  
DAMES et MESSIEURS

Porrentruy

Rue du Jura 33 Tél. 66 35 91  
Vis-à-vis de la poste-gare

OUTILLAGE  
QUINCAILLERIE  
JARDINAGE

**blétry & cie**  
PORRENTUAY S.A.

Restaurant  
de la Gare  
Alle



Tél. 71 13 78

Boulangerie Chez Marius

SE RECOMMANDE

ALLE

BRESSAUCOURT

Fiduciaire  
PROBITAS SA

A votre service pour:

- Tenue de comptabilité
- Conseils fiscaux
- Constitution de sociétés
- Révisions comptables
- Expertises - Organisation

Porrentruy

Rue A.-Merguin 6  
Tél. 66 48 49

Membre de la Chambre suisse des sociétés fiduc. et des experts-comptables

MOULINS  
DE BASSECOURT SA



Se recommandent

Tél. 56 71 12

Jean CUENAT

SALON DE COIFFURE



Porrentruy

Annonciades 5

Michel LAVILLE

Atelier de sculpture  
Marbrerie



Porrentruy

Henri GAGNEBIN

COMMERCANT



Tramelan

Fers - Métaux - Quincaillerie - Outillage

**blétry & cie**  
PORRENTUAY S.A.

Rue du 23 juin 17 Tél. 66 11 64

Helvétia - Incendie Saint-Gall

Compagnie suisse d'assurance contre l'incendie

Gérard FARINE, agent régional, Porrentruy  
Jean-Michel HUGUET, inspecteur d'organisation, Cœuve  
Jean-Louis JUBIN, agent local, Fahy

sont à votre disposition pour résoudre vos problèmes d'assurances...

TERMINAGE DE  
BOITES DE MONTRES

C. Rossé SA

2916 FAHY

Entreprise de carrelages et revêtements

**mateco sa**

Porrentruy

Tél. 66 17 52

## Franco et Solange Picciolo-Etienne

Maîtrise fédérale

Salon de coiffure Dames et Messieurs - SAUNA

CHEVENEZ La Cour 65 Tél. 76 66 36

### Au Guillaume Tell

Spécialités :  
GATEAU AU FROMAGE  
FONDUE

Porrentruy  
Tél. 66 15 22

### Freiburghaus et Périat

GYPSERIE  
CRÉPISSAGES

Porrentruy  
Tél. 66 30 07

Un ami  
du Football-Club  
Olympic Fahy

### Café du Cheval-Blanc

Famille Riat

Chevenez  
Local du Football-Club

### Ph. Vuillaume

Alimentation générale  
Produits laitiers - Vins

Sur demande  
livraisons à domicile

USEGO Montignez Tél. 75 56 36

## Hôtel-Restaurant du Jura

Famille R. Voillat

Fermé le mercredi

Salles pour banquets, sociétés, repas d'affaires  
conférences, etc. 10 à 120 places  
Chambres avec douches - Spécialités culinaires  
NOUVEAU! Spécialités au grill

Dampfreux Tél. 66 33 85

### Restaurant du Jura

Famille Henri Tschann

Spécialités : TRUITES

La Motte

### Restaurant L'Eperon

Bure

RIAT FRÈRES  
Se recommandent

Toutes  
les SPÉCIALITÉS ITALIENNES  
au

### ALLELECTRONIC

RADIO - TV  
Concessionnaire PTT

Restaurant du Lion d'Or  
Porrentruy

Porrentruy  
Tél. 66 13 83



## F. Hänni S.A.

Radios - TV - Installations électriques

Porrentruy Tél. 66 14 55

## A. Godinat - Hintzy

Commerce de vins

Courgenay Tél. 71 11 61

Unfall  
Helvetia-Accidents  
Infortuni

## Gérard Boillat

Agent général

2800 Delémont

Son collaborateur pour l'Ajoie:  
Paul CORTAT, 2900 Porrentruy

## La Samaritaine

Spécialiste de la mode

- ▶ jeune
- ▶ sportive
- ▶ habillée
- ▶ tailles spéciales

Porrentruy Grand-Rue 5 Tél. 66 19 20

## Boucherie-Charcuterie Guy Sarron

Saucisses d'Ajoie - Viandes de 1ère qualité  
Spécialités de fumés  
Lard sec - Saucisses à manger cru

DAMPREUX Tél. 66 15 92

### Restaurant de Tariche Saint-Ursanne

TRUITES DU DOUBS

Famille Joseph Miserez  
Tél. 58 46 15

La bonne ambiance!

Chez la Yeyette  
Porrentruy

Vins Morin

Gaston Girardin  
Porrentruy

Jean Bouquet  
Chèvremont

CHOUCROUTIER

90150 FONTAINE (France)  
Tél. (84) 21 03 17

## Pompes funèbres générales

Pierre  
LURATI  
Porrentruy



**Michel Theurillat**

Terminage de boîtes et bracelets

Courtemaîche

Tél. 66 43 62

**OLYMPIA**

Coupes - Trophées - Médailles - Souvenirs

Pour les sociétés qui doivent organiser un jubilé ou qui fête un anniversaire, nous pouvons livrer des articles souvenirs à partir de Fr. 5.- avec l'inscription.

Demandez notre catalogue et nos échantillons.

**OLYMPIA, Philippe Hennet**  
**PORRENTRUY**

Les Vauches 12

*Hôtel Bellevue Rôtisserie Bar*

Point de vue de la république et canton du Jura

Restauration à toute heure - Bonne cave

Roche d'Or F. et R. Walther-Meier Tél. 76 66 26

**Thiévent et Gerber SA**

Menuiserie - Ebénisterie - Escaliers

Courtedoux Tél. 66 31 44

**Willy Viénot**

CYCLES - MOTOS

Vente - Réparations - Service à domicile

Grandfontaine Porrentruy  
Tél. 76 62 17 Tél. 66 19 40

*Auberge de la Viellette*

Hérimoncourt  
Les Fourneaux  
Tél. 92 12 71

AGENCE EN DOUANE  
TRANSPORTS INTERNATIONAUX



**BOTE SA**

BONCOURT

Téléphone 066 / 75 52 52

**QUIQUEREZ SA**

ENTREPRISE DE BATIMENTS

GRANDFONTAINE Téléphone 76 62 59

**Bureau technique**

Alain Quiquerez

GRANDFONTAINE Téléphone 76 67 65

Installations sanitaires - Chauffages centraux  
Agencements de cuisines  
Brûleurs à mazout - Adoucisseurs d'eau

**Bracchini et Rossez**

Porrentruy

Planchettes 29

Tél. 66 33 39

Restaurant des Grottes

Restaurant Cheval Blanc

Réclère

Tél. 76 61 55

Asuel

Tél. 72 24 41

Hôtel - Restaurant - Bar  
de la Poste

Pension « Maison »  
BAR ouvert dès 20 heures

Se recommandent:  
Marianne et Antonio

Porrentruy

Rodolphe Ramseyer

Transports

Courgenay

moles et carrelages

Philippe Quiquerez Mario Castiglioni

Tél. 76 62 59

Tél. 71 10 12

Grandfontaine

Alle

TAPIS-RIDEAUX-SOLS

S.A.  
2900 PORRENTRUY  
7, rue du 23-Juin

25 ANS D'EXPERIENCE  
POUR VOS SOLS ET VOS MURS



**motos garneret**

**AGENCE OFFICIELLE HONDA**

accessoires - réparations - pièces détachées

**Porrentruy**

Tél. 66 14 14

imprimerie  
pratique

f. perrin  
tél. 71 21 21  
courgenay

*Coiffure Francis Porrentruy*

**DAMES et MESSIEURS**

*Gravier 5*

*Tél. 66 41 19*



**ATOUT - SYMPATHIE**

**dans tout le pays**



**La vraie bière de Bâle**

**Succursale de Porrentruy**

*Vue d'ensemble du terrain avec l'ancienne buvette, en bas Boillat Serge, Boillat Roger et Périat Henri.*

